

Paysage et coopération transfrontalière

Le paysage ne connaît pas de frontière



Le projet Italie-Suisse Paysage partagé

*Giuseppe Pidello - Osservatorio del Biellese beni culturali e paesaggio
(Piémont, Italie)*

*Paolo Crivelli - Museo etnografico della Valle di Muggio
(Tessin, Suisse)*



Comune
di Magnano



Comune
di Verrone

Osservatorio del Biellese
Beni Culturali & Paesaggio *Onlus*



MEM Museo etnografico
della Valle di Muggio



Fondo Europeo di Sviluppo Regionale





Comune
di Magnano



Comune
di Verrone

Osservatorio del Biellese
Beni Culturali & Paesaggio *Onlus*



MEM Museo etnografico
della Valle di Muggio



Fondo Europeo di Sviluppo Regionale





Comune
di Magnano



Comune
di Verrone

Osservatorio del Biellese
Beni Culturali & Paesaggio *Onlus*



MEM Museo etnografico
della Valle di Muggio

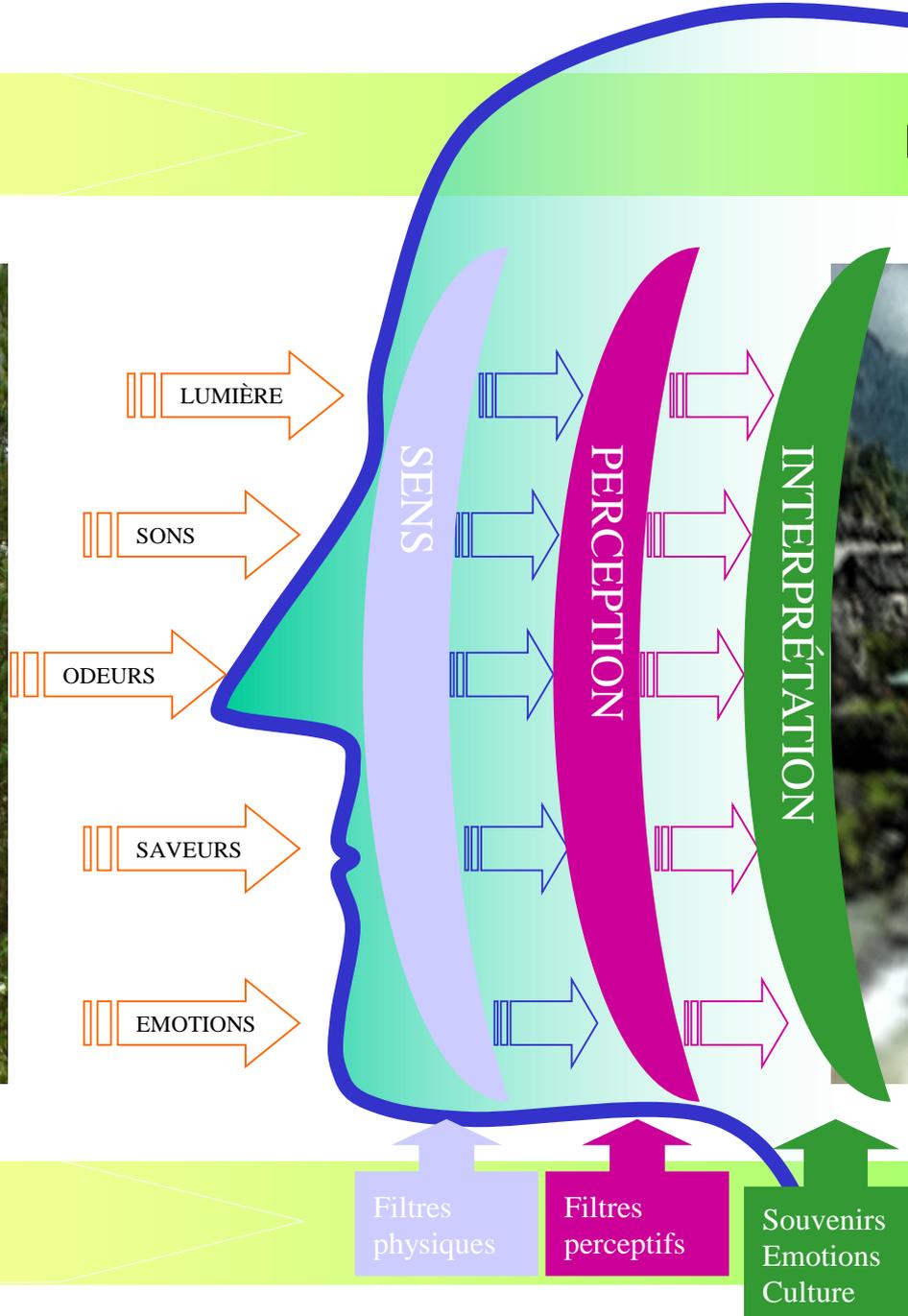


Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Réalité physique

Représentation



Territoire

Filtres physiques

Filtres perceptifs

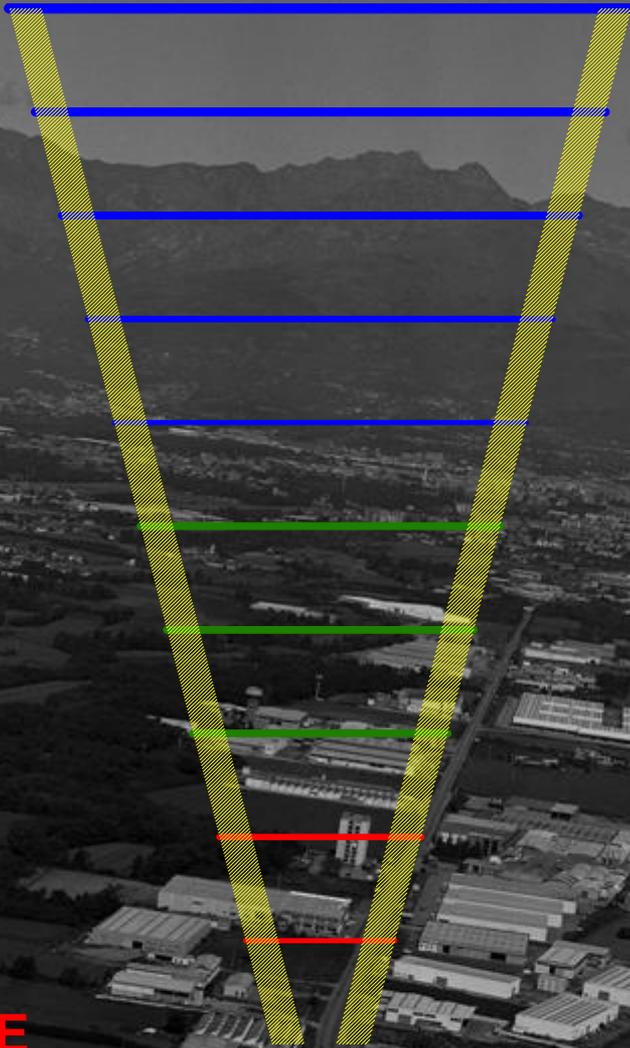
Souvenirs
Emotions
Culture

Paysage

Convention européenne du paysage

Le paysage est partout un élément important de la qualité de vie des populations : dans les milieux urbains et dans les campagnes, dans les territoires dégradés comme dans ceux de grande qualité, dans les espaces remarquables comme dans ceux du quotidien.

INSTITUTIONS



soudage ?
engrenage ?
embrayage ?

SOCIÉTÉ CIVILE

habitants

«Paysage» désigne une partie de territoire telle que perçue par les populations, dont le caractère résulte de l'action de facteurs naturels et/ou humains et de leurs interrelations.

Osservatorio del Biellese Beni Culturali & Paesaggio *Onlus*

Organismo di secondo livello, nato nel 1994, che riunisce 25 enti, fondazioni e associazioni

Convenzione Europea del Paesaggio

2000 Presentazione a Firenze

2006 Ratifica italiana

2012

“Paesaggio” designa una parte di territorio così come è percepita dalle popolazioni, il cui carattere risulta dall’azione di fattori naturali e/o umani e dalle loro interrelazioni



Programma di Cooperazione Transfrontaliera
Interreg Italia-Svizzera 2007-2013



L'Osservatorio organizza due campagne di sensibilizzazione della popolazione:

Insieme per il paesaggio 1999-2001

Insieme nel paesaggio 2006-2008

Nel 2007 vengono proposte sette escursioni-seminario, pensate per fare interagire le funzioni del corpo e della mente proprie dell'abitare.

Le escursioni prevedono la partecipazione di abitanti, amministratori, rappresentanti delle associazioni, esperti, tecnici e ricercatori portatori del sapere comune e del sapere esperto.

L'esplorazione dei luoghi dove emerge il contrasto tra i nodi problematici e le qualità del paesaggio biellese rende possibile l'innescare di una relazione e di una comunicazione diretta tra i partecipanti.

Sul piano istituzionale, l'adozione della Convenzione Europea del Paesaggio (CEP) non può che procedere per successive messe a punto di strumenti legislativi di coordinamento delle norme preesistenti.

Nel campo della società civile, occorre sperimentare nuovi percorsi attraverso i quali far confluire la percezione delle popolazioni nel processo decisionale pubblico di attuazione della Convenzione.

Nel 2008 nasce il **Progetto Paesaggio Biellese**, in collaborazione con la Provincia di Biella, la Regione Piemonte e RECEPTe europea degli enti locali e regionali per l'attuazione della CEP.

Attraverso le "assemblee del paesaggio", la popolazione viene direttamente coinvolta nelle decisioni che riguardano il proprio ambiente di vita.

A partire dal 2013 è attivo il progetto Interreg **Paesaggio condiviso**, rivolto agli abitanti e alle scuole dei comuni biellesi di Magnano e Verrone e del territorio ticinese del Museo etnografico della Valle di Muggio.

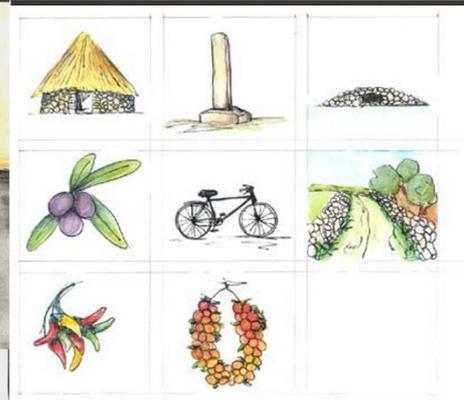
Alla luce dell'esperienza del Progetto Paesaggio Biellese, si riducono gli ambiti paesaggistici alla dimensione comunale.

Si sceglie la "mappa di comunità", mutuata dalle esperienze ecomuseali, come principale strumento di raccolta ed elaborazione delle percezioni degli abitanti e si prevede la realizzazione di piccoli lavori pubblici, progettati dalle "assemblee del paesaggio".

Gli "obiettivi di qualità paesaggistica", che esprimono le aspirazioni degli abitanti per quanto riguarda il proprio ambiente di vita, verranno tradotti in strumenti propedeutici alla pianificazione comunale e territoriale.

Il paesaggio è in ogni luogo un elemento importante per la qualità di vita delle popolazioni: nelle aree urbane e nelle campagne, nei territori degradati come in quelli di grande qualità, nei luoghi considerati come eccezionali, come in quelli della vita quotidiana







paesaggio

C
O
M
M
E
N
T

Dal vissuto
alle mappe
di comunità

condiviso



Reconnaître **Identification - Article 6.C**

*Grâce à des réunions et des explorations,
les participants identifient les caractéristiques
et proposent une délimitation du paysage
dans lequel ils se reconnaissent*

la mémoire est aussi dans les jambes...





Comprendre **Qualification - Article 6.C**

Les participants analysent, même avec l'aide d'experts, les facteurs qui transforment leur paysage et ses valeurs écologiques, historiques, sociales, esthétiques, économiques

penser à pieds...





Imaginer

Objectifs de qualité paysagère - Article 6.D

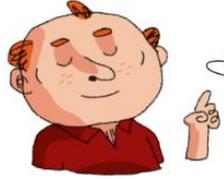
Les participants fournissent des évaluations positifs et/ou négatifs sur la valeur globale de leur paysage, et identifient les "objectifs de qualité paysagère" qui expriment leurs aspirations pour son développement futur

du paysage subi au paysage voulu...









LA CHIESA È SEMPRE UN PUNTO DI RIFERIMENTO. COSA SAREBBE IL PAESE SENZA IL DIN DON A DEL NOSTRO CAMPANILE?

GIUSTO! E COSA SAREBBE VERRONE SENZA IL PROFILO DELLE TORRI DEL SUO CASTELLO?



IL CASTELLO VENNE ERETTO DALLA NOBILE FAMIGLIA DEI VIALARDI SU FORTIFICAZIONI CHE ESISTEVANO GIÀ NELL'XI SECOLO. ALL'ESTINZIONE DELLA CASATA, NEL 1835, IL CASTELLO FU ACQUISTATO DAL CELEBRE BOTANICO MAURIZIO ZUMAGLINI. QUI SCRISSE LA SUA MONUMENTALE «FLORA PEDEMONTANA», OPERA IN LATINO CHE ELENCA LE SPECIE VEGETALI DEL PIEMONTE E DELLA VAL D'AOSTA. OGGI IL CASTELLO È IN PARTE RESIDENZA PRIVATA, IN PARTE PROPRIETÀ COMUNALE.

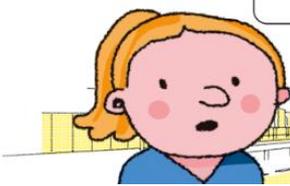


SPESSO, CHI PASSA SULLA TROSSI, NON HA IDEA CHE IN PAESE CI SIA UNCASTELLO MEDIEVALE...

GIÀ, LA TROSSI... È LA STATALE CHE COLLEGA BIELLA A VERCELLI.



PER CHI VIENE DA FUORI, VERRONE È SOPRATTUTTO UNA TEORIA DI FABBRICHE LUNGO QUESTA STRADA.



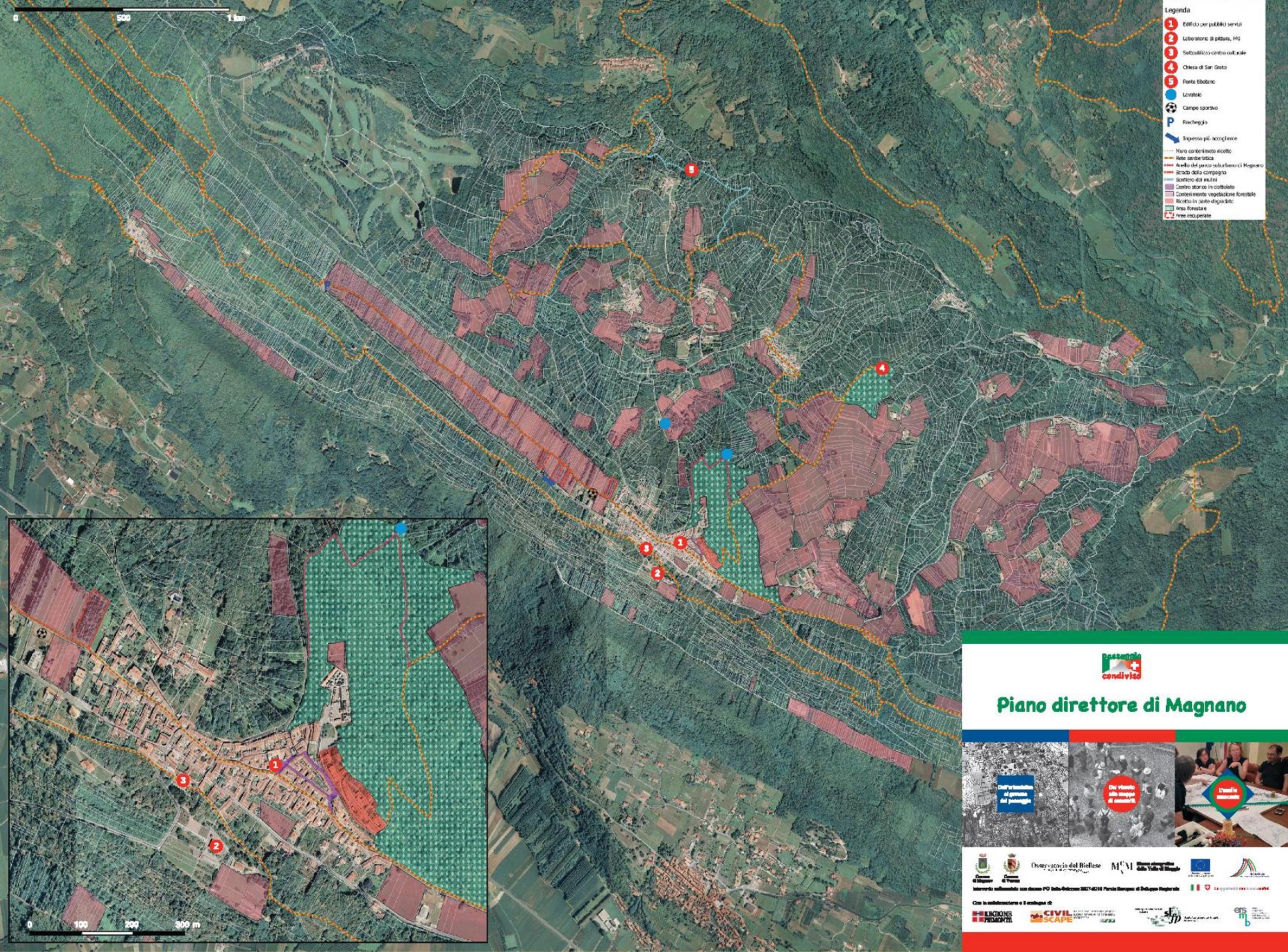


Choisir

Mise en œuvre - Article 6.E

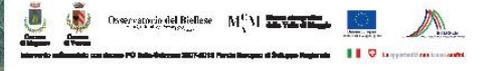
Avec la participation directe des autorités locales, les "objectifs de qualité paysagère" sont traduits en propositions concrètes pour le gouvernement du paysage, à mettre en œuvre grâce à des interventions de conservation, gestion et restructuration





- Legenda**
- 1 Edificio per pubblici servizi
 - 2 Laboratorio di piazza, PIG
 - 3 Sottoufficio centro culturale
 - 4 Chiesa di San Giusto
 - 5 Ponte Bibiano
 - 6 Livotale
 - 7 Campo sportivo
 - P Parcheggio
 - Ingresso più accogliente
 - Nero con limite acuto
 - Rete verde storica
 - Area del parco suburbano di Magnano
 - Strada della campagna
 - Scorrimento dei ruschi
 - Centro storico in collabito
 - Contorno vegetazione forestale
 - Rete in verde digitale
 - Area Foresta
 - Area recuperate

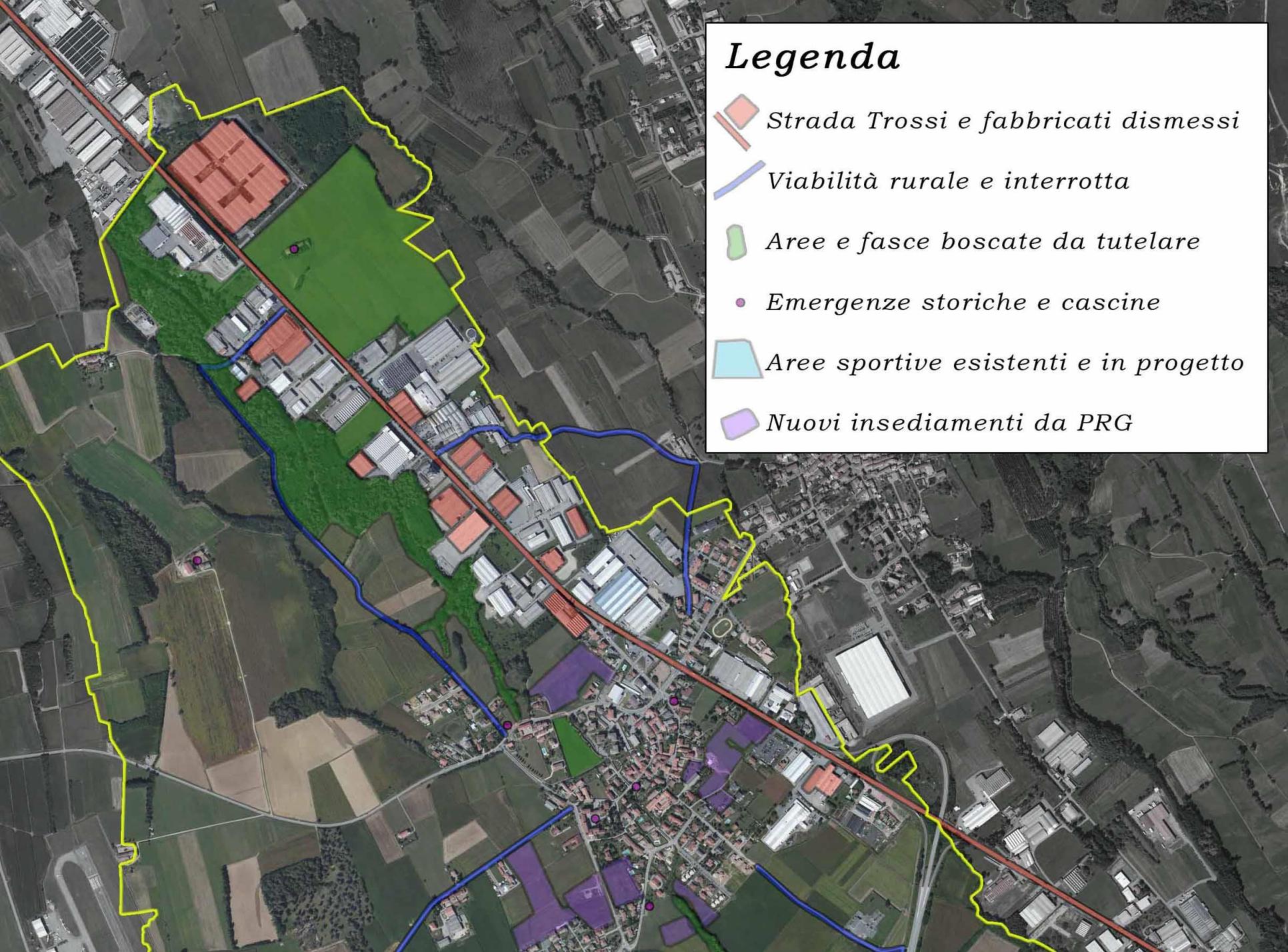

Piano direttore di Magnano

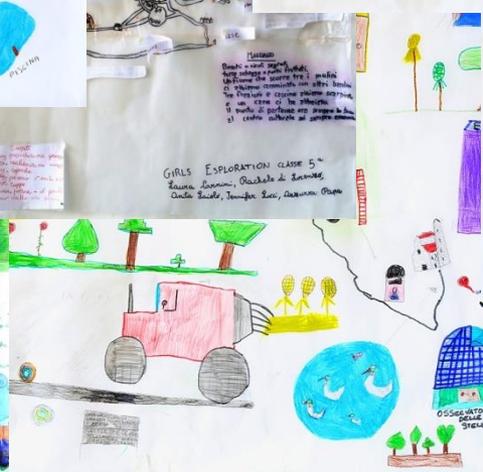


Con la collaborazione e il sostegno di:
   

Legenda

-  *Strada Trossi e fabbricati dismessi*
-  *Viabilità rurale e interrotta*
-  *Aree e fasce boscate da tutelare*
-  *Emergenze storiche e cascine*
-  *Aree sportive esistenti e in progetto*
-  *Nuovi insediamenti da PRG*





paesaggio



*"chacun a
le paysage
qui mérite..."*

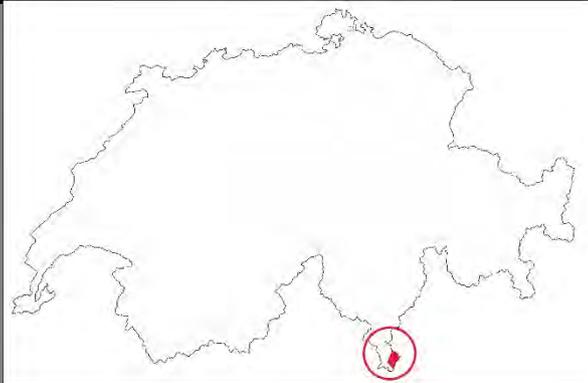
condiviso



Actions réalisées



Museo etnografico della Valle di Muggio, Tessin; Suisse



PAESAGGIO DELL'ANNO
2014

- 1. Action démonstrative sur les sites**
- 2. Faire un plan de paysage**
- 3. Le site web orienté au paysage**
- 4. Sensibilisation au paysage**
- 5. Paysage suisse de l'année 2014**
- 6. 3 video sur le paysage**



Apprendre à bâtir des murs en pierre sèche







Pierre sèche et paysage

Un point de vue dans un paysage terrassé en pierre sèche





Facciamo mappa

Le paysage sur les bancs de l'école

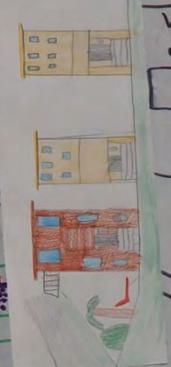
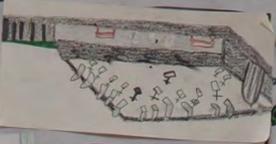
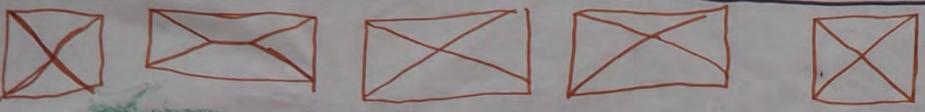
Projet didactique avec les écoles primaires

Castel S. Pietro

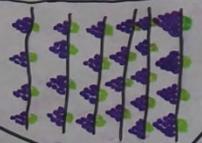
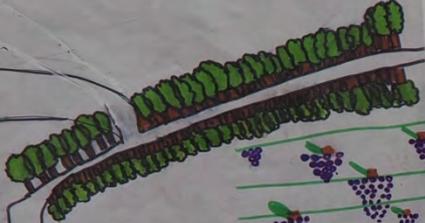
But: dessiner le plan de la commune







VIA CAMPAGNA

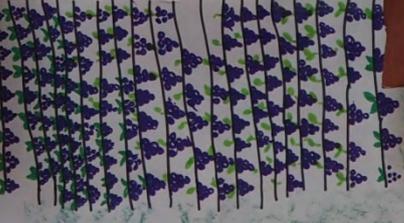
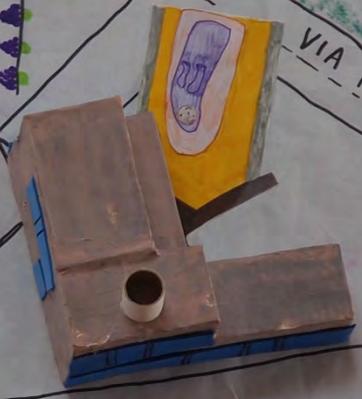
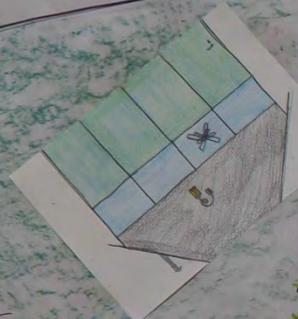


VIA MONTE GENEROSO



VIA ROSA CARACAO

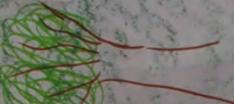
VIA GORI



VIA ALLE ZOCHE



VIA MONTE GENEROSO



Rencontres avec les personnes âgées avec les récits de leur vécu



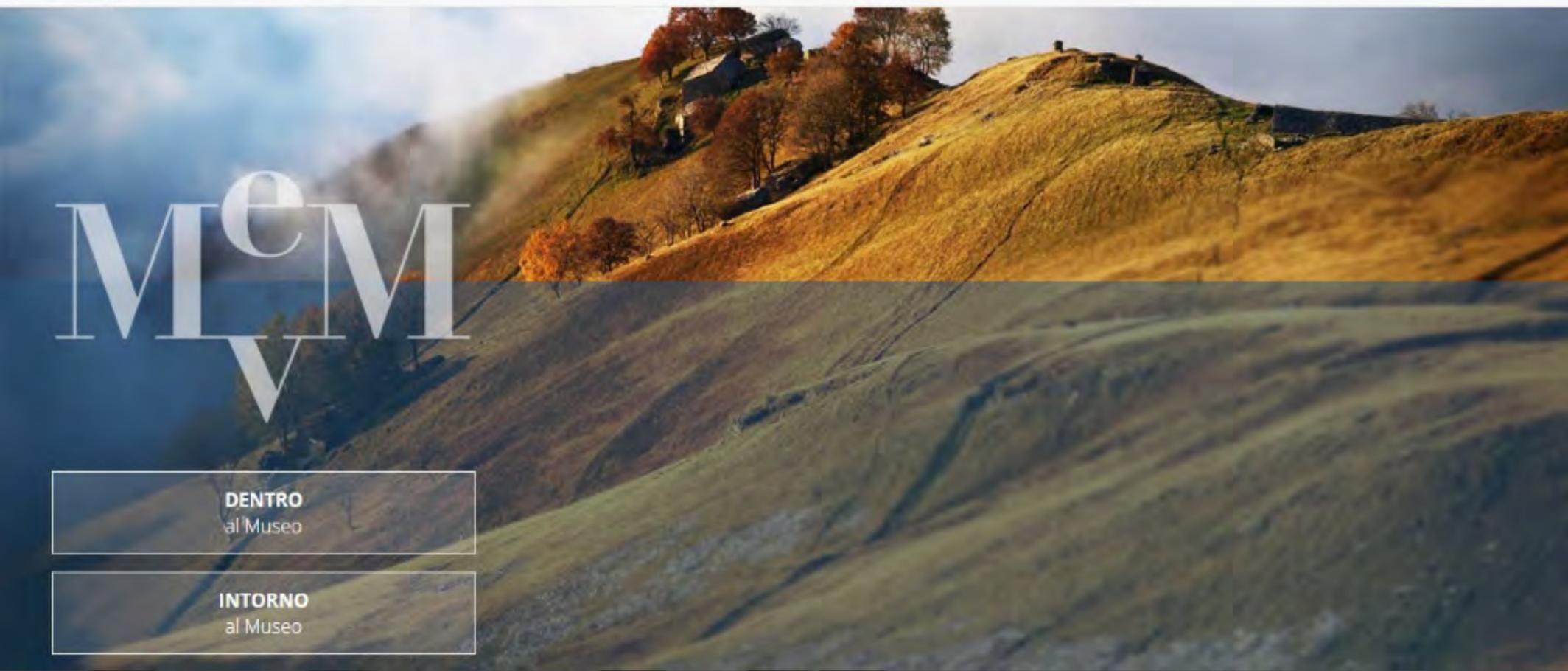
Rencontres transfrontalières avec les classes qui ont participé au projet



la classe di Verrone a Castel S. Pietro



il paesaggio condiviso unisce



MEM

DENTRO
al Museo

INTORNO
al Museo

www.mevm.ch

Le site web totalement renouvelé orienté au paysage



La Valle di Muggio: paysage suisse de l'année 2014
Attribué par la Fondations suisse pour la protection du paysage

PAESAGGIO
DELL'ANNO

2014

Workshop, 23 mai 2014

Quel futur pour un paysage culturel de
qualité en proximité de la ville?
Vision pour un paysage partagé





Présentations, débats, échanges





Osservatorio del Biellese
Beni Culturali & Paesaggio



MEVM Museo etnografico
della Valle di Muggio



De
nombreuses
excursions à
la découverte
du paysage
transfrontalier

Nell'ambito del progetto transfrontaliero Interreg Italia-Svizzera "Paesaggio condiviso"
il Museo etnografico della Valle di Muggio e l'Osservatorio del Biellese - Beni culturali e Paesaggio
invitano alla seguente escursione

Il bosco magico di maggiociondolo e il paesaggio transfrontaliero domenica 23 giugno 2013

Escursione guidata da Gabriela Mondini Walker (biologa e membro del Consiglio direttivo del MEVM) e dai
curatori, Paolo Crivelli e Silvia Ghirlanda

Programma e contenuti

9.00 Ritrovo a Capolago stazione Ferrovia Monte Generoso

Posteggio della ferrovia con gettone

9.20 Partenza del treno

9.55 Arrivo in vetta

Il sentiero alto panoramico verso Orimento

Il bosco magico di maggiociondolo: una rarità

Alle sorgenti della Breggia

Il faggio monumentale e i pascoli magri del Pizzo Crocione

Pranzo al sacco

La conca di Ermogna, sguardo panoramico sul Lario

Il nucleo di Carolza

L'antica via storica per Casasco

16.00 ca. arrivo a Casasco Intelvi
Visita del piccolo Museo etnografico e del nucleo storico

Trasferta organizzata in pulmino per Capolago

18.00 arrivo a Capolago

Sforzo richiesto

Dislivello in salita: 200 m

Dislivello in discesa: 800 m

Percorso effettivo: 3 h 30' ca. su sentieri di montagna

Raccomandazioni

buone scarpe, riserva sufficiente d'acqua, pic-nic

Costo per persona Fr. 41.- o 36.- (con abo ½ prezzo) comprendente:
salita in trenino, Fr. 21.- / 16.- con abbonamento ½ prezzo
trasferta in pulmino, Fr. 20.-



Iscrizioni presso il Museo entro martedì 18 giugno

Museo etnografico della Valle di Muggio, Casa Cantoni, CH - 6838 Cabbio,
Tel. 0041 (0)91 690 20 38, e-mail info@mevm.ch, sito www.mevm.ch



Excursionnistes très intéressés aux richesses du territoire

Rencontres avec les habitants des villages autour des thèmes sensibles au paysage

INVITO |

***Nell'ambito del progetto Interreg
"Paesaggio condiviso",
il Museo etnografico della Valle di Muggio
e il Comune di Castel S. Pietro***

invitano
i genitori degli allievi delle scuole elementari di Castello
e tutta la popolazione

**Venerdì 21 novembre 2014, ore 20.00
Centro scolastico di Castel S. Pietro**

Alla presentazione dell'attività didattica e proiezione del DVD

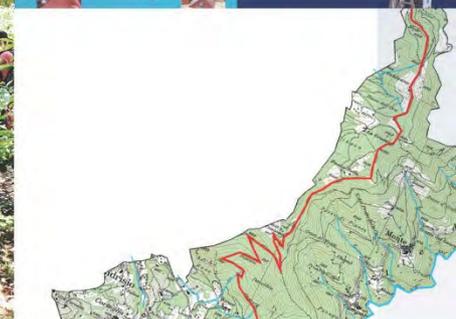
Il paesaggio sui banchi di scuola?

Facciamo mappa, classe III elementare, maestra Serena Croci
A piedi esploriamo il paesaggio, classe V, maestra Vanessa Henauer

Interverranno

Filippo Gabaglio, responsabile dell'Istituto
Alessia Ponti, sindaco di Castel S. Pietro
Marcello Valsecchi, municipale, responsabile dicastero educazione
Daniele Parenti, direttore del Centro didattico cantonale
Paolo Crivelli, presidente MEVM
Serena Croci e Vanessa Henauer, maestre con i loro allievi

Seguirà un rinfresco

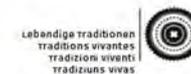


Un jour de fête pour tous au Moulin de Bruzella

Avec un repas à base de
polenta et produits de la
vallée



Museo etnografico della Valle di Muggio



Dopo la riuscitissima cerimonia di consegna del Premio Paesaggio dell'anno 2014 avvenuta lo scorso mese di maggio siamo lieti di invitarvi alla



Festa del Mulino di Bruzella domenica 31 agosto 2014



Nella magica cornice del fondovalle scolpito dalla Breggia vi accoglieremo con piacere per trascorrere qualche ora in un contesto paesaggistico di grande valore.

A partire dalle ore 12.00 pranzo con polenta "Rosso del Ticino" accompagnata da prodotti locali, torte e biscotti di mais fatti in casa.

Il Mulino sarà in attività e i mugnai Irene, Giuseppe e Paolo spiegheranno il funzionamento. L'esposizione sugli opifici presenti lungo la Breggia sarà visitabile.

Bruzella si trova in Valle di Muggio a ca. 10 km da Chiasso. Il Mulino è raggiungibile a piedi da Bruzella (15 minuti), da Casima (30 minuti) e da Cabbio (20 minuti). Per arrivare a Bruzella si raccomanda l'uso dei mezzi pubblici.

Anche in caso di brutto tempo il Mulino sarà aperto e verrà garantita la possibilità di ristoro.

Per informazioni rivolgersi al Museo per e-mail info@mevm.ch o per telefono 091 690 20 38 (da martedì a domenica ore 14-17)



con
il sostegno
del
Progetto
Interreg 

Trois video sur DVD

Le paysage nous appartient.
Patrimoine et valeurs qu'il faut partager et sauvegarder



Un bilan très positif!



- Connaissance réciproque entre les personnes qui ont réalisé le projet
- L'activité «fare mappa» avec l'école primaire c'est diffusée et elle est pratiquée par de nombreux instituteurs
- L'activité explorative du territoire attire toujours plus de personnes intéressées à la connaissance des lieux
- Toutes les activités ont contribué à accroître la sensibilité par rapport au paysage de la part des autorités communales et des habitants
- Les médias ont diffusé à plusieurs reprises les thèmes du projet favorisant la réflexion sur l'importance du paysage